

TED演讲者: Steve Boyes | 史蒂夫·博伊斯

演讲标题: How we're saving one of Earth's last wild places | 保护地球上最后的荒野之一

内容概要: Navigating territorial hippos and active minefields, TED Fellow Steve Boyes and a team of scientists have been traveling through the Okavango Delta, Africa's largest remaining wetland wilderness, to explore and protect this near-pristine habitat against the rising threat of development. In this awe-inspiring talk packed with images, he shares his work doing detailed scientific surveys in the hopes of protecting this enormous, fragile wilderness.

身处河马的领土和活跃的雷区, TED研究员史蒂夫博伊斯和一组科学家一直在穿越非洲最大的湿地荒野——奥卡万戈三角洲。他们抵御不断上升的发展威胁, 一直在探索和保护这个近乎原始的栖息地。在这个令人敬畏的演讲中, 他分享了他的工作和科学调查的收获, 希望能保护这个非洲巨大而又脆弱的荒野。

www.XiYuSoft.com

锡育软件

Visible from space, the Okavango **Delta** is Africa's largest remaining **intact wetland** wilderness.

从太空看, 奥卡万戈三角洲, 是非洲剩余最大、最完整的野生湿地荒野。[00:12]

This shining delta in **landlocked** Botswana is the jewel of the Kalahari, more valuable than diamonds to the world's largest diamond producer and celebrated in 2014 as our planet's 1000th UNESCO World **Heritage** Site.

这个位于博茨瓦纳内陆的三角洲, 是卡拉哈里闪闪发亮的宝石, 比世界上最大的钻石生产商的更有价值, 并于2014年, 被列入为地球上第1000处联合国教科文组织世界遗产。[00:20]

Now, what you see here are the two major **tributaries**, the Cuito and the Cubango, disappearing up north into the **little-known** Angolan **highlands**.

现在,你可以看到的 是两条主要支流, 奎托和奥卡万戈河, 向北逐渐消失在 鲜为人知的安哥拉高地。[00:36]

This is the largest **undeveloped** river **basin** on the planet, **spanning** an area larger than California.

这个是我们地球上 最大的未开发的流域, 是比加利福尼亚州 面积更大的区域。[00:45]

These vast, undeveloped Angolan **watersheds** were frozen in time by 27 years of **civil war**.

这片巨大的安哥拉流域 之所以未被开发, 与27年的内战有关。[00:52]

Delta: n. (河流的)三角洲; 德耳塔(希腊字母的第四个字母) **intact:** adj. 完整的; 原封不动的; 未受损伤的 **wetland:** n. 湿地; 沼泽地 **landlocked:** adj. 为陆地所包围的 **Heritage:** n. 遗产; 传统; 继承物; 继承权 **tributaries:** n. 支流(tributary复数形式) **little-known:** 鲜为人知的 **highlands:** n. 高原地区; 山岳地带(highland的复数形式) **undeveloped:** adj. 未开发的; 不发达的; 未充分发育的 **basin:** n. 水池; 流域; 盆地; 盆 **spanning:** n. [数]生成, 长成; 跨越; 拉线/v. 横跨(span的ing形式); 用杆丈量 **watersheds:** n. [水文]流域, 水域(watershed的复数形式); [地理]分水岭 **civil war:** 内战

In fact, Africa's largest tank battle since World War II was fought over a bridge crossing the Okavango's Cuito River.

事实上, 非洲自第二次世界大战以来最大的坦克战, 就发生在穿越奥卡万戈三角洲 内奎托河上的一座桥上。[00:59]

There on the right, disappearing off into the unknown, into the "**Terra** do fim do mundo" -- the land at the end of the earth, as it was known by the first **Portuguese** explorers.

就在这右边, 消失在未知之中, 消失在“地球尽头(葡萄牙语)”, 地球尽头。正如第一批葡萄牙探险家所了解的那样。[01:06]

In 2001, at the age of 22, I took a job as head of **housekeeping** at Vundumtiki Camp in the Okavango Delta ... a **patchwork mosaic** of channels, **floodplains**, **lagoons** and thousands upon thousands of islands to explore.

2001年, 当时我22岁, 我获得了一份在Vundumtiki营地看家的工作, 位置就在奥卡万戈三角洲, [01:18] 那里汇集了海峡, 涝原和泻湖, 以及等待探索的成千岛屿。[01:27]

Home to the largest remaining population of elephants on the planet.

这里是地球上仅存最大的 大象野生家园。[01:36]

Rhinos are **airlifted** in C130s to find **sanctuary** in this wilderness.

犀牛通过军机C130s空运, 也来到在这片荒野中寻找庇护所。[01:40]

Lion, **leopard**, **hyena**, wild dog, **cheetah**, ancient **baobab** trees that stand like **cathedrals** under the **Milky** Way.

还有狮子, 豹子, 鬣狗, 野狗, 猎豹, 以及像大教堂一样伫立的 古老面包树, 他们都存在于这片银河之下。[01:45]

Terra: n. 地; 地球; 土地 **Portuguese:** adj. 葡萄牙的; 葡萄牙人的; 葡萄牙语的/n. 葡萄牙人; 葡萄牙语 **housekeeping:** n. 家政; 家务管理; 家用开支 **patchwork:** n. 拼缝物, 拼缀物; 混合物 **mosaic:** adj. 摩西的; 拼成的; 嵌花式的/n. 马赛克; 镶嵌; 镶嵌细工 **floodplains:** n. 泛滥平原 **lagoons:** n. [地理][水文]泻湖; 池塘; 水池(lagoon的复数) **Rhinos:** n. (非正式)犀牛; [俚]钱; 现金 **airlifted:** n. 空运; 空运物资/vt. 空运 **sanctuary:** n. 避难所; 至圣所; 耶路撒冷的神殿 **leopard:** n. 豹; 美洲豹 **hyena:** n. [脊椎]鬣狗, 土狼 **cheetah:** n. [脊椎]猎豹 **baobab:** n. 猴面包树(非洲产的一种巨树) **cathedrals:** 教堂 **Milky:** adj. 乳白色的; 牛奶的; 乳状的; 柔和的; 混浊不清的

Here, I discovered something obvious: wilderness is our natural **habitat**, too.

在这里, 我发现 荒野也是我们人类的自然栖息地。[01:57]

We need these last wild places to **reconnect** with who we really are.

我们需要这片最后的荒野 来重新思考我们真实的存在。[02:04]

We -- all seven billion of us -- must never forget we are a biological species forever **bound to** this particular biological world.

我们 —— 我们所有的70亿人 —— 绝不能忘记, 我们也是一种生物, 我们与这个生物世界, 永远存在着联系。[02:09]

Like the waves connected to the ocean, we cannot exist **apart from** it -- a constant flow of **atoms** and energy between

就像浪花离不开大海, 我们也无法与 这个生物世界分离 —— 个体和物种之间不断的 原子和能量流动,

individuals and species around the world in a day and out into the cosmos .	每天都在这个世界的各个角落, 和宇宙之外发生着。[02:18]
Our fates are forever connected to the millions of species we rely on directly and indirectly every day.	我们的命运永远与 数以百万计的物种联系在一起, 通过直接或间接的方式,彼此依赖。[02:32]
Four years ago, it was declared that 50 percent of all wildlife around the world had disappeared in just 40 years.	四年以前, 有消息宣称,在过去的40年间, 全球有50%的野生动物消失了。[02:42]
This is a mass drowning of 15,000 wildebeests that I witnessed in the Maasai Mara two years ago.	两年前,我在马赛马拉, 亲眼目睹了15000头角马的溺亡。[02:51]
habitat : n.[生态]栖息地,产地 reconnect : vt.使再接合 bound to : 一定会;束缚于 apart from : 除...之外;且不说;并且 atoms : n.[物]原子(atom的复数) cosmos : n.宇宙;和谐;秩序;大波斯菊 rely on : 依靠,依赖 indirectly : adv.间接地;不诚实;迂回地 wildebeests : n.羚羊的一种;牛羚(产于非洲) witnessed : n.证人;目击者;证据/vt.目击;证明;为...作证/vi.作证人	
This is definitely our fault.	这绝对是我们人类的过错。[02:57]
By 2020, global wildlife populations are projected to have fallen by a staggering two-thirds .	据预测,全球野生动物 总数到了2020年 会再度减少三分之二。[03:01]
We are the sixth extinction because we left no safe space for millions of species to sustainably coexist .	我们正位于第六次大灭绝中, 我们没有为数百万 物种留下安全空间 来和我们一起和谐共存。[03:07]
Now, since 2010, I have poled myself eight times across the Okavango Delta to conduct detailed scientific surveys along a 200-mile, 18-day research transect .	自2010年以来,我撑船 横跨了八次奥卡万戈三角洲, 沿着200英里的河流, 展开为期18天的科学调研。[03:15]
Now, why am I doing this?	为什么我要这样做呢? [03:27]
Why am I risking my life each year?	为什么每年都冒着 这样的生命危险呢? [03:29]
I'm doing this because we need this information to benchmark this near-pristine wilderness before upstream development happens.	因为我们需要这些信息, 需要在对上游的开发启动之前, 去记录这些原始荒野的生态标准。[03:30]
These are the Wayeyi river bushmen, the people of the Okavango Delta.	这些是Wayeyi河丛林人, 奥卡万戈三角洲的原住民。[03:37]
projected : adj.投影的,投射/v.投射(project的过去分词);计划 staggering : adj.蹒跚的;令人惊愕的;犹豫的/v.蹒跚(stagger的ing形式) two-thirds : n.三分之二/三分之二的/三分之二地 sustainably : adv.支撑得住;能保持住地 coexist : vi.共存;和平共处 poled : adj.连接的/v.用杆撑;用滑雪杖加速(pole的过去分词) surveys : n.调查(survey的复数) transect : vt.横断;横切/n.横断面 benchmark : n.基准;标准检查程序/vt.用基准问题测试(计算机系统 etc) upstream : adv.逆流地;向上游/adj.向上游的;逆流而上的/n.上游部门	
They have taught me all I know about the Mother Okavango -- about presence in the wild.	他们教给我有关母亲 奥卡万戈的一切—— 一切有关野外的存在。[03:43]
Our shared pilgrimage across the Okavango Delta each year in our mokoros or dugout canoes -- remembers millenia living in the wild.	我们每年都乘着独木舟, 共同踏上向着奥卡万戈三角洲的 朝圣之旅, 一起铭记像在千年以前 野外生存的情景。[03:47]
Ten thousand years ago, our entire world was wilderness. Today, wilderness is all that remains of that world, now gone.	一万年,我们的整个世界都是荒野。[03:57] 今天,荒野成了那个世界的遗迹, 现在也在消失了。[04:02]
Ten thousand years ago, we were as we are today: a modern, dreaming intelligence unlike anything seen before.	一万年,我们和今天一样: 向往着未知的未来。[04:09]
Living in the wilderness is what taught us to speak, to seek technologies like fire and stone, bow and arrow, medicine and poison, to domesticate plants and animals and rely on each other and all living things around us.	野外生存教会我们说话, 教会我们寻找像火和石头, 弓和箭, 药和毒药, 教会我们驯化植物和动物, 教会我们彼此依赖,共同依存。[04:16]
We are these last wildernesses -- every one of us.	我们是最后的荒野—— 每个人都是。[04:30]
Over 80 percent of our planet's land surface is now experiencing measurable human impact: habitat destruction and illegal wildlife trade are decimating global wildlife populations.	我们地球上超过80%的土地表面, 在经历着可衡量的人类影响: 栖息地毁灭, 同时非法野生动物贸易正摧毁着全球野生动物种群。[04:34]
pilgrimage : n.漫游;朝圣之行/vi.朝拜;漫游 dugout : n.独木舟;防空壕;棒球场边供球员休息的地方 canoes : n.独木舟(canoe的复数);划艇/v.乘独木舟(canoe的三单形式) domesticate : vt.驯养;教化;引进/vi.驯养;使习惯于或喜爱家务和家庭生活 wildernesses : n.荒地;大量,茫茫一片 measurable : adj.可测量的;重要的;重大的 decimating : vt.十中抽一,取十分之一;大批杀害	
We urgently need to create safe space for these wild animals.	我们迫切需要为这些 野生动物创造安全的空间。[04:45]
So in late 2014, we launched an ambitious project to do just that: explore and protect.	所以在2014年底, 我们为了这个目的 推出了这个雄心勃勃的项目: 探索和保护野外生存地。[04:49]
By mid-May 2015, we had pioneered access through active minefields to the undocumented source lake of the Cuito River -- this otherworldly place; an ancient, untouched wilderness.	到2015年年中, 我们从活跃的地区开始, 已经到达了奎托河 从未记载的源头湖—— 这个世外桃源, 一片古老而又未经破坏的土地。[04:56]
By the 21st of May, we had launched the Okavango	到5月21日为止, 我们进行了一次 对奥卡万戈的大

megatransect ...	型探索,[05:08]
in seven dugout canoes; 1,500 miles, 121 days later, all of the poling, paddling and intensive research got us across the entire river basin to Lake Xau in the Kalahari Desert, 480 kilometers past the Okavango Delta.	派出了七艘独木舟; 全程1500英里, 历时121天, 在划桨和调研等紧凑的活动下, 我们跨过了成片河流域, 到达喀拉哈里沙漠里的湖泊, 在距离奥卡万戈三角洲 480公里的地方。[05:12]
My entire world became the water: every ripple, eddy, lily pad and current ...	我的世界全是水, 和与水相关的一切: 每一道波纹, 涡流, 潮水, 每一片莲叶,[05:28]
urgently : adv.迫切地; 紧急地; 急切地 ambitious : adj.野心勃勃的; 有雄心的; 热望的; 炫耀的 pioneered : v. 倡导; 作先驱 (pioneer的过去式) minefields : n.布雷区; 充满隐伏危险的事物 undocumented : adj.无事实证明的; 无正式文件的 otherworldly : adj.来世的; 超脱尘俗的 untouched : adj.未受影响的; 未改变的; 未触动过的; 不受感动的 poling : n.立杆; 支撑; 架线路; 还原/v.跳; 用杆支撑(pole的ing形式)/ paddling : n.[皮革]划动/v.用桨划; 在水中行进(paddle的现在分词) ripple : n.波纹; 涟漪; [物]连波/vi.起潺潺声/vt.在...上形成波痕 eddy : n.涡流; 漩涡; 逆流/vi.旋转; 起漩涡/vt.使...起漩涡	
any sign of danger, every sign of life.	每一道危险的提示, 以及每一道生命的迹象。[05:36]
Now imagine millions of sweat bees choking the air around you, flesh-eating bacteria , the constant threat of a landmine going off or an unseen hippo capsizing your mokoro.	想象一下, 数以百万计的蜜蜂, 围绕着你, 抽空你周围的空气, 肉食性细菌, 随时可能踩中的地雷, 以及隐藏在水中准备 弄翻独木舟的河马。[05:40]
These are the scenes moments after a hippo did just that -- thrusting its tusks through the hull of my boat.	这些是我们在 被河马袭击后的几个场景, 我们的船壳被它的长牙穿透,[05:50]
You can see the two holes -- puncture wounds in the base of the hull -- absolutely terrifying and completely my fault.	你看, 就是这两个洞—— 刺穿船壳底座—— 真的是非常可怕, 而且都是我的过错。[05:56]
(Laughter) Many, many portages, tree blockages and capsizes in rocky rapids.	(笑) 有非常非常多次, 船只被树木阻挡了, 或者撞击到石头发生了侧翻。[06:03]
You're living on rice and beans, bathing in a bucket of cold water and paddling a marathon six to eight hours every single day.	想象一下, 生活在水稻与大豆间, 在冷水桶中洗澡, 每天还要进行 6到8小时的划桨马拉松。[06:12]
choking : adj.令人窒息的; 透不过气来的/v.阻塞; 使...窒息; 抑制(choke的ing形式) flesh-eating : adj.食肉的 bacteria : n.[微]细菌 landmine : n.地雷(等于landmine) unseen : adj.看不见的; 未看见的; 未经预习的/n.(事前未看过原文的)即席翻译 hippo : n.河马; 吐根 capsizing : v.倾覆(capsize的现在分词); 翻覆 thrusting : adj.有强大推进力的; 有进取心的/n.推; 插; 挤/v.推; 挤; 迫使接受; 延伸(thrust的ing形式) tusks : n.獠牙(tusk的复数); [建]墙面牙石/v.用长牙掘(tusk的第三人称单数) puncture : vt.刺穿; 揭穿; 削弱/vi.被刺穿; 被戳破/n.穿刺; 刺痕 terrifying : adj.令人恐惧的; 骇人的; 极大的/v.使害怕, 使恐怖(terrify的现在分词) blockages : n.堵塞, 堵塞; 封锁; 妨碍 capsizes : vt.倾覆(特指船); 翻覆; 弄翻/vi.翻; 倾覆; 翻覆 bathing : n.沐浴; 游泳; 洗海水澡/v.洗浴(bath的现在进行式) marathon : n.马拉松赛跑; 耐力的考验/adj.马拉松式的; 有耐力的/vi.参加马拉松赛跑	
After 121 days of this, I'd forgotten the PIN numbers to my bank accounts and logins for social media -- a complete systems reboot .	121天之后, 我完全忘记了自己银行卡的密码, 也不记得怎样登陆 我的社交账号—— 我的大脑系统仿佛重启了一般。[06:19]
www.XiYuSoft.com	锡育软件
You ask me now if I miss it, and I will tell you I am still there.	如果你问我是否想念那趟旅行, 我会告诉你, 我依然在那里。[06:27]
Now why do we need to save places we hardly ever go?	你可能会问, 为什么我们要去拯救 一个我们也许永远不会去的地方? [06:33]
Why do we need to save places where you have to risk your life to be there?	我们为什么要去拯救那些 需要我们冒着生命危险才能到达的地方? [06:36]
Now, I'm not a religious or particularly spiritual person, but in the wild, I believe I've experienced the birthplace of religion.	我不是一个有宗教信仰的人, 但在野外, 我确信我来到了信仰诞生的地方。[06:40]
Standing in front of an elephant far away from anywhere is the closest I will ever get to God.	身处荒蛮之地, 站在大象的面前, 我仿佛来到了离上帝最近的地方。[06:50]
Moses, Buddha, Muhammad, Jesus, the Hindu teachers, prophets and mystics , all went into the wilderness -- up into the mountains, into the desert, to sit quietly and listen for those secrets that were to guide their societies for millennia .	摩西, 浮屠, 穆罕默德, 耶稣, 印度教教师, 先知, 神秘主义者, 他们都去过野外—— 高上山岗, 深入沙漠, 静静地坐在那里, 就能聆听所有的秘密, 指引我们社会发展千年的奥秘。[06:57]
reboot : vt.重新启动; 再发动/n.重新启动 hardly ever : 几乎不; 几乎从来不 religious : adj.宗教的; 虔诚的; 严谨的; 修道的/n.修道士; 尼姑 birthplace : n.出生地/发源地 Moses : n.摩西(《圣经》故事中犹太人古代领袖); 立法者; 领导者 Buddha : n.佛陀; 佛像 Jesus : 天哪! 岂有此理! [表示誓言或强烈的怀疑, 失望, 痛苦等] Hindu : adj.印度的; 印度教的/n.印度人; 印度教教徒 prophets : n.先知; 提倡者(prophet的复数形式) mystics : n.神秘主义者; 奥秘派 listen for : 倾听 millennia : n.千年期 (millennium的复数); 一千年; 千年庆典; 太平盛世	
I go into the Okavango on my mokoro.	我撑着独木舟来到奥卡万戈。[07:09]
You must join me one day.	在未来的某一天, 加入我吧。[07:13]
Over 50 percent of the remaining wilderness is unprotected .	仅存的荒野中, 超过一半未经保护。[07:16]
A huge opportunity -- a chance for us all.	这是一个非常大的机遇, 对于所有人而言都是一个机遇。[07:19]
We need to act with great urgency .	我们需要立刻采取行动。[07:25]

Since the 2015 megatransect, we have explored all major rivers of the Okavango River basin, covering a life-changing 4,000 miles of detailed research transects on our dugout canoes and our fat-tire mountain bikes .	因为自从2015年大调查以来, 我们探索了奥卡万戈流域中 所有的主要河流, 覆盖超过4000英里的详尽调研。 就靠着我们的独木舟, 和我们的山地自行车。 [07:27]
We now have 57 top scientists rediscovering what we call the Okavango-Zambezi water tower -- this vast, post-war wilderness with undocumented source lakes, unnamed waterfalls in what is Africa's largest remaining Miombo woodland .	我们现在有57名顶尖科学家, 重新探索我们所说的Okavango-Zambezi水源, 这片广阔的战后荒野, 有未经记载的河流源头湖泊, 有非洲最大Miombo林地的未名瀑布。 [07:40]
We've now discovered 24 new species to science and hundreds of species not known to be there.	我们发现了24种新物种, 和数百种迁徙到那里的物种。 [07:59]
unprotected: adj. 无保护的; 未设防的; 不受关税保护的/v. 无保护(unprotect的过去分词) urgency: n. 紧急; 催促; 紧急的事 life-changing: 改变人生的 bikes: n. 自行车(bike的复数形式)/v. 骑自行车(bike的第三人称单数形式) rediscovering: vt. 重新发现; 再发现 post-war: adj. 战后的 unnamed: adj. 无名的; 未命名的; 未提及的 waterfalls: n. [水文] 瀑布; 悬瀑(waterfall的复数形式) woodland: n. 林地; 森林/adj. 林地的; 居住在森林中的 known to: 已知的	
This year, we start the process, with the Angolan government, to establish one of the largest systems of protected areas in the world to preserve the Okavango-Zambezi water tower we have been exploring.	今年, 我们开始和安哥拉政府合作, 建立世界上最大的保护区系统之一, 用以保护我们探索到的, 那个Okavango-Zambezi水源。 [08:04]
Downstream , this represents water security for millions of people and more than half of the elephants remaining on this planet.	下游, 有着数百万 依靠这口水源生存的人民, 以及地球上超过一半的 大象所栖息的地方。 [08:15]
There is no doubt this is the biggest conservation opportunity in Africa in decades.	毫无疑问, 这是数十年来非洲 最大的环保机遇。 [08:22]
Over the next 10 to 15 years, we need to make an unprecedented investment in the preservation of wilderness around the world.	在接下来的10到15年间, 我们需要史无前例地关注和投资, 来保护世界各地的荒野。 [08:28]
To me, preserving wilderness is far more than simply protecting ecosystems that clean the water we drink and create the air we breathe.	对于我个人而言, 保护荒野远远不止 简单地保护生态系统, 不止是保护饮用水或者保护空气。 [08:35]
Preserving wilderness protects our basic human right to be wild -- our basic human rights to explore.	保护荒野, 也就是保护我们 去体验狂野的基本人权 —— 保护我们探索的基本人权。 [08:44]
preserve: vt. 保存; 保护; 维持; 腌; 禁猎/n. 保护区; 禁猎地; 加工成的食品 Downstream: adv. 下游地; 顺流而下/adj. 下游的; 顺流的 no doubt: adv. 无疑地; 很可能地 conservation: n. 保存, 保持; 保护 unprecedented: adj. 空前的; 无前例的 preservation: n. 保存, 保留 preserving: n. 保留, 保存 ecosystems: n. 生态系统(ecosystem的复数)	
Thank you.	谢谢大家。 [08:52]
(Applause)	(掌声) [08:53]

Warning: 本文是由<锡育看电影学英语软件>生成导出, 请用于个人学习, 不要用于商业用途。

否则, 导致的一切法律后果, 均由您个人承担, 锡育软件概不负责。
